



# Administration de pilotage de l'Atlantique



Profil : le capitaine James May... p. 2



Répartition centralisée en ligne... p. 3



Départs et arrivées... p. 4

# LA DÉPÊCHE

## Banquet d'honneur 2004

Le 2 décembre 2004, l'APA tenait sa 8<sup>e</sup> Soirée annuelle des prix pour états de service afin de rendre hommage aux employés qui ont marqué 10, 15 et 20 ans de service, et à ceux qui ont pris leur retraite en 2004. Des employés de l'APA, des cadres supérieurs et des membres du conseil d'administration de toute la région de l'Atlantique ont assisté à la soirée. Notons également la présence du capitaine Chris Clarke, maître de conférence au Warsash Maritime Centre de Southampton, au Royaume-Uni. Le magicien Rod Dorion s'est occupé de divertir la foule. Voici la liste des gens honorés :

## Message de la rédactrice en chef

**Bienvenue! Voici le tout premier numéro de *La Dépêche***, le bulletin d'information de l'Administration de pilotage de l'Atlantique. Publié deux fois l'an, il servira à vous tenir au courant des dernières nouvelles à l'APA. Qu'il s'agisse de nouvelle technologie, du profil d'anciens employés de l'APA ou de jalons importants, vous y trouverez tous ces renseignements.

Faites-nous part de vos commentaires. Si vous avez une idée pour un article ou des renseignements à partager, voici comment me joindre :  
 Courriel : [jmacpherson@atlanticpilotage.com](mailto:jmacpherson@atlanticpilotage.com)  
 Tél. : (902) 426-2551  
 Tour Cogswell, bureau 910  
 2000, rue Barrington  
 Halifax (N.-É.) B3J 3K1

Date de tombée du prochain numéro : le 31 août 2005.

Bonne lecture!



**Départ à la retraite** Cap. James May, pilote et président de secteur, Saint John (N.-B.) (27 ans de service) 28 décembre 2004



**Départ à la retraite** Cap. William Petite, pilote à Saint John (N.-B.) (24 ans de service) 23 mars 2004



**Départ à la retraite** Wilfred White, matelot, Halifax (N.-É.) (17 ans de service) 27 avril 2004



**Départ à la retraite** Cap. Robert Pennington, pilote, Saint John (N.-B.) (15 ans de service) 11 novembre 2004

## D'autres photos de notre Banquet d'honneur 2004



**15 ans** Cap. Michael Furlong, pilote, St. John's (T.-N.-L.)



**15 ans** Cap. Steve Mullin, patron de bateau-pilote, Saint John (N.-B.)



**15 ans** Bryan Scott, matelot, Halifax (N.-É.)



Donna Pardy et Anne Soucie



Nancy Gordon, Anne Soucie, Sylvie Lépine et Elaine Lockhart



**15 ans** Cap. Robert Pennington, pilote, Saint John (N.-B.)



**15 ans** Cap. Ken Raisbeck, pilote, Halifax (N.-É.)



**15 ans** Cap. Gerry Titus, pilote, Halifax (N.-É.)



Brian Bradley a gagné le tirage du modèle réduit du *Bluenose*.

### Autres personnes honorées pour leurs longs états de service :

**20 ans** Cap. Peter Davidson, Halifax (N.-É.)

**15 ans** Cap. Byron McLean, pilote, Bathurst (N.-B.)

**15 ans** Cap. Nelson Pittman, pilote, SE Placentia (T.-N.-L.)

**10 ans** Cap. Frank Durnford, pilote, Humber Arm/ Stephenville (T.-N.-L.)

## LE PROFIL DE CE NUMÉRO

Depuis l'époque où il était enfant à Grand Banks, à Terre-Neuve, le capitaine James May savait qu'il était destiné à travailler en mer. « Quand j'étais petit, peu importe ce que je faisais, je prétendais être un capitaine, se souvient-il. Je regardais les goélettes et les chalutiers passer et je pensais au moment où je pourrais enfin les mener à bon port! »

Il aura fallu beaucoup de temps pour réaliser ce rêve d'enfance. M. May s'est finalement installé à Saint John (N.-B.) où il s'est marié et

## L'amour de la mer, l'amour d'une vie – L'histoire du capitaine James May

a fondé une famille. Il a occupé pendant plusieurs années des postes au Canadien Pacifique et au Canadien National sur les traversiers reliant Saint John à Digby et à Terre-Neuve, et il a travaillé pour la Garde côtière canadienne. Mais son désir d'être un pilote ne s'est jamais estompé. Il a profité de toutes les occasions qui s'offraient à lui pour apprendre auprès des autres. « J'ai eu de la chance, car même avant de passer l'examen (pour le brevet de pilote), j'avais déjà effectué 200 affectations [sous la surveillance d'autres pilotes]. »

Même si M. May a passé son examen de pilotage en 1978, il aura fallu quatre ans avant qu'un poste ne s'ouvre au sein de l'APA à Saint John. Durant sa longue carrière de pilote, M. May a accumulé plus de 6 000 affectations, toutes fidèlement notées dans son journal de bord. « Quand j'ai commencé, les autres pilotes m'ont dit que j'en consignerais quelques-uns dans mon journal de bord et qu'après je me fatiguerais. Eh bien, j'ai noté absolument toutes mes affectations, du début jusqu'au jour de mon départ à la retraite. Ce document contient maintenant beaucoup de souvenirs. » M. May a aussi noté les faits saillants de sa carrière, comme en 1993 lorsqu'il a piloté l'*Acropolis*, un pétrolier de 410 000 tonnes et le plus grand navire à l'époque à faire la traversée de l'Atlantique Nord. Ou encore le jour où, il y a cinq ans, le QE II est arrivé au port dans un épais brouillard. Personne ne l'a vu jusqu'à ce qu'il ne soit accosté, au quai.

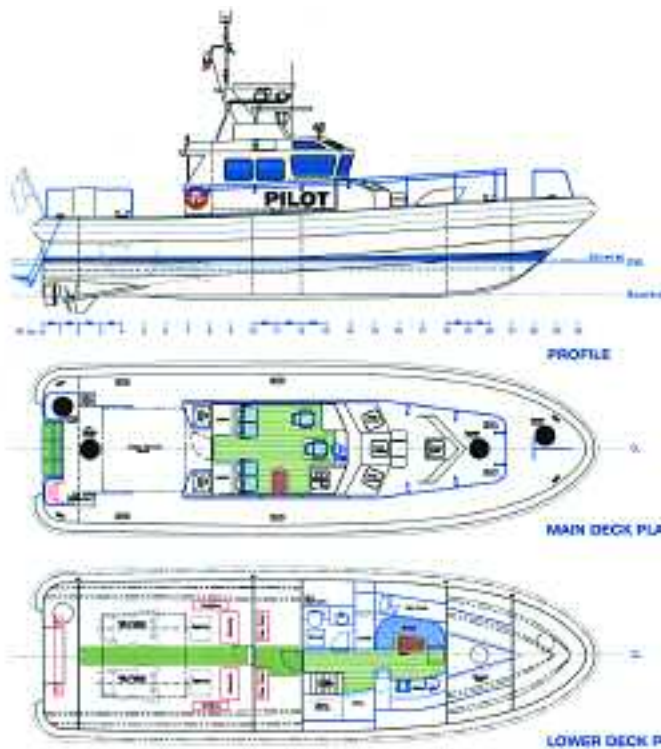
M. May a aussi connu sa part de tracas au travail. Par exemple, il a failli être projeté du poste de pilotage sur un pétrolier au moment de descendre après avoir fait son travail par mauvais temps (« Je me suis agrippé aux lisses et j'ai laissé la mer passer par-dessus moi. »), et un navire qu'il pilotait s'est soudainement arrêté au beau milieu du port. « Il y a beaucoup de risques associés à ce travail. Il faut être très agile et avoir beaucoup de nerf – le travail convient à des gens très spéciaux.

Malgré les difficultés, M. May a aimé chaque jour où il est allé travailler. « J'aimais le défi. J'entreprenais chaque journée avec anticipation – même durant mes jours de congé, je me rendais au bureau pour répondre au téléphone ou effectuer d'autres tâches nécessaires. » Même si M. May a officiellement pris sa retraite à la fin de l'année dernière, il prévoit continuer à aider au port durant les mois d'été. « J'ai toujours une clé et un brevet, alors j'aimerais bien remplacer les autres pilotes pendant leurs vacances d'été, tant que je pourrai le faire. »

En ce qui concerne l'avenir du pilotage, M. May croit que les pilotes maritimes auront toujours leur rôle à jouer pour maintenir la sécurité de nos ports au Canada atlantique. « Même avec la technologie d'aujourd'hui, il n'y a rien comme l'œil nu et la main de l'homme dans ce genre de travail. Les pilotes ont énormément de connaissances et sont très compétents. Je suis fier de dire que j'étais l'un d'eux. »







## Technologie : Nouveau bateau-pilote pour la baie de Plaisance

La construction d'un nouveau bateau-pilote pour l'APA devrait commencer en août prochain; il sera destiné à la zone de pilotage obligatoire de la baie de Plaisance. Les plans du navire viennent de CAMARC Limited, entreprise de Sussex, au R.-U., réputée partout en Europe pour la conception de petits navires. Le bateau-pilote rapide de 19 mètres présente une longueur hors-tout de 19,45 mètres, une largeur de 6 mètres et un tirant d'eau d'environ 1,71 mètre.

Les navires de CAMARC se retrouvent partout dans le monde — dans le golfe Persique, dans des ports du R.-U., dans des ports américains et européens, etc. Tant l'APP que l'APA ont des navires conçus par CAMARC. C'est LVE qui verra à la conception de la plus grande partie du nouveau bateau-pilote; LVE est une entreprise indépendante de génie maritime et d'architecture navale établie à Dartmouth, en Nouvelle-Écosse. La firme a aussi été nommée gestionnaire de projet et verra à surveiller la construction du navire. Le navire sera aussi conforme à une classe (Lloyd's).

Le nouveau navire devrait être terminé en mars 2006. Ne manquez pas les mises à jour à ce sujet.

## Le système de répartition centralisé en ligne s'avère efficace

L'APA assure des services de répartition à l'échelle de la région de l'Atlantique à partir de son centre de répartition situé dans son siège social à Halifax. Créé en 1999, le service est maintenant disponible en ligne par le biais de pages web à accès limité, ce qui permet aux pilotes, aux clients, aux administrations portuaires et à la direction de voir l'information de manière sûre et en temps opportun. Les pages web sont continuellement mises à jour à partir du système de répartition et de facturation de l'APA à mesure que le répartiteur inscrit des données. Les clients et les pilotes peuvent s'adresser à la répartition par téléphone, par courriel, par télécopieur, par radio VHF et par télex. Le service continue à se développer et on

s'attend à ce qu'il améliore l'efficacité générale des opérations de l'APA et qu'il soit un outil précieux pour les clients et les employés.

On a aussi élaboré un formulaire de non-conformité pour donner suite aux plaintes et aux problèmes des intervenants. Le directeur des opérations et le surveillant de la répartition rencontrent différents intervenants dans la région afin de discuter de problèmes qui se présentent. Compte tenu qu'il y a environ 12 000 affectations par année et qu'il y a très peu de plaintes, sinon aucunes, qui en découlent, on peut facilement affirmer que le système de répartition centralisé, qui en est à sa sixième année, montre bien à quel point il est utile.

*Gerald Tanner au travail devant l'ordinateur de répartition à notre bureau.*



## Coup d'œil sur un port Détroit de Canso

Voici quelques données éclair sur le détroit de Canso :

- Nombre de pilotes dans le district du Cap-Breton... 7 à temps plein et 1 à temps partiel
- Nombre d'affectations en 2004... 1004
- Types de navires... pétroliers, navires transportant du papier et navires charbonniers
- Dans un avenir plus ou moins rapproché, on prévoit la construction d'un terminal méthanier
- Le tout nouveau quai à charbon est entré en service récemment

## Formation à venir pour les pilotes

**16-17 avril** : Star Centre — formation à l'utilisation des AZIPOD; 4 pilotes assisteront

**23-24 avril** : Star Centre — formation à l'utilisation des AZIPOD; 4 pilotes assisteront

**30 avril-1<sup>er</sup> mai** : Star Centre — formation à l'utilisation des AZIPOD; 3 pilotes assisteront

**31 mai-1<sup>er</sup> juin** : Star Centre — entraînement sur le simulateur du QM2; 2 pilotes assisteront

**Du 5 au 9 septembre** : Warsash, R.-U. — cours avancé en manœuvre des navires; 4 pilotes assisteront

# Que sont-ils devenus?

Voici ce que font maintenant les anciens employés de l'APA...

## Le capitaine L. Marmaduke Collins

*Pilote de glace (à la retraite) et auteur*

Après avoir passé plus de 40 ans comme pilote de glace au large des côtes de Terre-Neuve, le capitaine Collins a toujours été intrigué par le *Titanic* et par le mythe entourant la raison de son naufrage. Une fois qu'il a pris sa retraite de l'APA en 1995, sa fascination a vite pris la forme d'un livre. « J'ai toujours voulu écrire un livre à ce sujet pour remettre les pendules historiques à l'heure, se souvient M. Collins. J'ai examiné ce qui avait déjà été publié et j'ai constaté qu'aucun marin n'avait écrit de livre au sujet de cette catastrophe. »

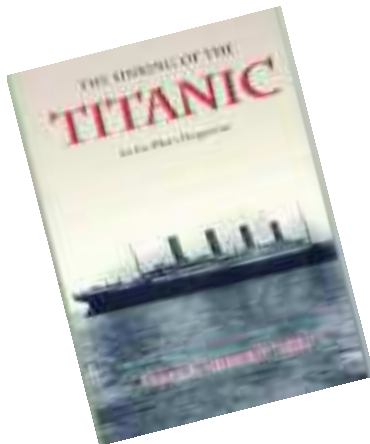
M. Collins s'est servi de ses connaissances de première main acquises au cours de plusieurs années de recherches sur l'accident, y compris en examinant les transcriptions des enquêtes américaine et britannique. « J'ai été surpris par le fait que les passagers n'ont pas ressenti l'impact lorsque le *Titanic* serait entré en collision avec l'iceberg. Si ce navire de 50 000 tonnes avait frappé un iceberg à 40 km/h, croyez-moi, ils l'auraient tous senti! », ajoute-t-il.

En 2002, son livre intitulé *The Sinking of the Titanic: An Ice Pilot's Perspective* a été publié

chez Breakwater Books. Dès l'année dernière, Southam Publishing du R.-U. a acheté les droits et a republié le livre sous le titre *The Sinking of the Titanic: The Mystery Solved*.

À l'heure actuelle, M. Collins est aussi instructeur et consultant maritime auprès du *Centre for Marine Simulation*, de la *School of Maritime Studies* et du *Marine Institute* de l'Université Memorial de Terre-Neuve.

Pour en savoir plus sur la nouvelle interprétation fascinante de la cause du naufrage du *Titanic*, vous pourrez trouver le livre du capitaine Collins dans la plupart des librairies de la région et en ligne à [shopDownhomer.com](http://shopDownhomer.com).



## Conseil d'administration de l'APA

Nom	Poste	Date d'approbation	Mandat	Fin du mandat
Anne Soucie	Présidence	Recommandation (recommandée le 5 avril 2005)	1 an	À confirmer
Douglas Tilley	Directeur	13 avril 2005	3 ans	13 avril 2008
Cap. Torbjorn Bordevik	Directeur	7 mai 2002	3 ans	7 mai 2005
Gerard Fitzpatrick	Directeur	6 décembre 2004	3 ans	6 décembre 2007
Yvon Dufour	Directeur	3 juin 2003	2 ans	3 juin 2005
Cap. Terence Pittman	Directeur	26 avril 2004	3 ans	26 avril 2007
Cap. Donald Duffy	Directeur	5 février 2002	3 ans	5 février 2005

Envoyez-nous des nouvelles à paraître dans le prochain numéro de *La Dépêche*.

Date limite pour soumettre un article : le 31 août 2005

Conception et réalisation : ArtWorks; Rédaction : CCL; Traduction : Fergus Communications

## Départ du Conseil

**Donna Parody.** Nommée au conseil le 27 août 1997 et de nouveau le 1<sup>er</sup> mars 2001, Mme Parody avait une connaissance pratique du pilotage maritime acquise au ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme, et elle en a fait profiter le conseil. Tout au long de sa carrière, elle a œuvré au sein de nombreux organismes et ministères gouvernementaux, se spécialisant dans le travail lié aux politiques et à la réglementation. Elle travaille aussi activement au sein de plusieurs autres comités, tels que la *Newfoundland and Labrador Organization for Women* et la *Smallwood Business Development Corporation*.



## Arrivée au Conseil

**Douglas A. Tilley.** Nommé le 18 avril 2005. Diplômé de l'Université Memorial (B. Com.), il a entrepris sa carrière au ministère des Pêches et des Océans (MPO) où il a travaillé à une étude sur les entreprises basées sur les navires de pêche. M. Tilley est ensuite devenu agent de planification d'urgence en temps de guerre pour le MPO pour la région de Terre-Neuve. Avant de quitter la fonction publique, il a été directeur des opérations du Programme d'adaptation et de redressement de la pêche de la morue du Nord. Il a également été pendant 20 ans officier de marine dans l'unité de Réserve navale du Canada. À l'heure actuelle, M. Tilley est membre de l'Association des officiers de la marine du Canada et de l'association des musées de Terre-Neuve-et-Labrador.

## Recommandation

Le ministre des Transports Jean-C. Lapierre a recommandé de renouveler la nomination d'**Anne Soucie**

à titre de présidente du Conseil de l'APA. « Je suis très heureux de recommander que Mme Soucie continue à servir dans ce rôle de direction à la tête de l'Administration de pilotage de l'Atlantique.

Sa vaste expérience en administration et le fait qu'elle soit membre de nombreux conseils et comités sont là des atouts précieux pour l'Administration. »



## Moments marquants

Félicitations à **Laurie Bernasky** et à son époux John à l'occasion de la naissance de leur mignonne petite fille, Mary Jacqueline Elizabeth Steele. Née le 5 mars 2005, Mary Jacqueline pesait 7 livres et 15 onces. Laurie est administratrice des ressources humaines au bureau de l'APA à Halifax.

Félicitations à **Tina Theoharopoulos** et à son futur époux Dimitri Panopalis dont les noces devraient avoir lieu le 4 septembre 2005. Tina est administratrice des ressources humaines au bureau de l'APA à Halifax.

Y a-t-il eu ou y aura-t-il un moment marquant dans votre vie? Parlez-nous en. Écrivez à [jmacpherson@atlanticpilotage.com](mailto:jmacpherson@atlanticpilotage.com) ou téléphonez au (902) 426-2551.